



Česká Třebová 10 5 4

6 Vysoké Mýto

1 3 Nové Hrady

Brno 3

Proseč 7 2

Polička 8



LITOMYŠL
lázně ducha

www.lazneducha.cz



Lázně pro oko // Spa for Eyes

V oddílu lázně pro oko jsou shromážděny vybrané objekty soudobé architektury. // In the Spa for Eyes section you can find a selection of the most important realisations of contemporary architecture.



1 Městský bazén a koupaliště

Nový městský bazén dokončený roku 2010 podle návrhu architektonické kanceláře D.R.N.H., Stavba roku 2011. Původní venkovní koupaliště, rekonstruované v 90. letech podle návrhu architektů Hruša, Pelcák. // New municipal swimming pool, finished in 2010, based on the designs by D.R.N.H. architects, awarded the Building of the year 2011 Prize. Original outside pool, reconstructed in 1990s according to the designs by Hrusa, Pelcak architects.



2 Nový kostel

Modlitebna Cirkve bratské, postavená podle návrhu Zdeňka Fránka, obohacená o interiérové a exteriérové prvky Karla Malicha a Václava Ciglera. New church built according to designs by Zdenek Franek, enriched with interior and exterior elements by Karel Malich and Vaclav Cigler.

www.novykostel.cz



3 Klášterní zahrady

Moderní podoba veřejného prostoru s odpočinkovými plochami podle návrhu Zdeňka Sendlera, doplněná uměleckými díly Olbrama a Jasnou Zoubkových či Magdaleny Jetelové. // A modern form of a public space with rest areas, based on designs by Zdenek Sendlar. Artistic objects by Olbram and Jasan Zoubek and Magdalena Jetelova.



4 Tenisová hala SPORT

Tenisová a squashová hala od architektů Hruša, Pelcák doplněná nástěnnými malbami Petra Kvíčaly. // Tennis and squash hall by Hrusa, Pelcak architects, decorated by mural paintings by Petr Kvicala.



5 Sportovní areál Černá hora

Tribuna městského stadionu a zastřešení zimního stadionu z architektonické kanceláře Burian-Křivinka. // Grandstand of the municipal stadium and roofing of the ice rink by Burian-Krivinka architects.



6 Zámecký pivovar

Citlivá rekonstrukce historického pivovaru z dílny Josefa Pleskota, ceněná komunitou architektů i zástupci památkové péče. // A decent reconstruction of the historic building of castle brewery by Josef Pleskot, valued highly by both architects and conservationists.



7 Autobusové nádraží

Jednotná podoba autobusového nádraží a obchodní zóny podle návrhu architektonické kanceláře RAW a odpočinková zóna navržená Zdeňkem Sendlerem. // A uniquely unified appearance of bus station and commercial zone, realised according to designs by RAW architects and enriched by a rest area by Zdenek Sendlar.



8 Máchadlo

Úprava jednoho z litomyšlských zákoutí – původního máchadla – z pera ateliéru Burian-Křivinka. // Adaptation of one of the corners of Litomyšl – original rinser – by Burian-Krivinka architects.



9 1 Ar'

10x10 metrů pro umění (žít) uprostřed města. Architektonické řešení Josef Pleskot, studánka Václav Cigler. // 10 x 10 meters for art (of living) in the midst of the town. Architectural design by Josef Pleskot, spring by Vaclav Cigler.

www.zdeneksklenar.cz



10 Dvůr Pedagogické školy

Poloveřejná odpočinková zóna s kašnou a lavičkami na dvoře Pedagogické školy, jejímž autorem je studio Burian-Křivinka. // Semi-public rest area with a well and benches in the yard of Pedagogical school. Author: Burian-Krivinka architects.



11 Nábřeží Loučné

Úprava nábřeží řeky Loučné, realizovaná dle návrhu AP ateliéru Josefa Pleskota. Adaptation of the Loucna river banks, realised according to designs by AP atelier of Josef Pleskot.



12 Památník Zdeňka Kopal a Dvojhvězda

Pomník slavného litomyšlského rodáka – astronoma Zdeňka Kopal – ztvárnili na místě jeho rodného domu Federico Díaz a Marián Karel. // The monument in honour of a famous native of Litomyšl – an astronomer Zdenek Kopal – was realised by Federico Diaz and Marian Karel at the place of Kopal's birth house.



13 Váchalova ulice

Měšťanský dům s fasádou pokrytou sgrafity ilustrací z Váchalova Krvavého románu. Výzdoba byla realizována na popud nakladatele Ladislava Horáčka v roce 1998. Jejimi autory jsou studenti restaurátorské školy pod vedením Davida Zemana. // A town house with a facade covered with sgraffito decorations – illustrations taken from Bloody novel by Josef Vachal. The decorations were realised in 1998 by the students of the restoration school under the guidance of David Zeman due to the initiative of publisher Ladislav Horacek.



Lázně ducha // Spa for Spirit

Pod hlavičkou lázně ducha najdete nejvýznamnější kulturní objekty a instituce. In the section Spa for Spirit you can find a set of the most significant cultural locations and institutions.



1 Zámek Litomyšl

Renesanční skvost, zapsaný na Seznamu světového dědictví UNESCO. Renaissance jewel, UNESCO World Heritage Site.

www.zamek-litomysl.cz



2 Regionální muzeum Litomyšl

Muzeum se stálou expozicí k dějinám Litomyšle a prostorem pro krátkodobé výstavy. // Museum housing permanent exhibition on the history of Litomyšl and a space for temporary exhibitions.

www.rml.cz



3 Městská galerie - Dům U Rytířů

Městská galerie pořádající krátkodobé výstavy, komentované prohlídky a edukační programy. // Municipal gallery organising temporary exhibitions, guided tours and educational programmes.



4 Portmoneum - Museum Josefa Váchala

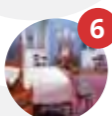
Unikátní nástěnné malby Josefa Váchala v domě sběratele umění a amatérského tiskaře Josefa Portmana. // A unique set of mural paintings by the Czech graphic designer Josef Vachal in the house of an art collector and amateur printer Josef Portman.

www.portmoneum.cz



5 Zámecká obrazárna

Jedna z poboček městské galerie – v prostorách II. patra zámku se konají krátkodobé výstavy a doprovodné programy. // A branch of Municipal gallery – on the second floor of the Castle. Hosting temporary exhibitions and other cultural events.



6 Rodný byt Bedřicha Smetany

Stálá expozice v prostorách bývalého zámeckého pivovaru – rodiště slavného českého skladatele. // Permanent exposition in the place of a former brewery – the birthplace of the famous Czech composer.

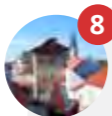
www.rml.cz



7 Zámecké sklepení

Stálá expozice soch Olbrama Zoubka v prostorách zámeckého sklepení doplňovaná o doprovodné programy. // Permanent exhibition of statues by a famous Czech sculptor and restorer Olbram Zoubek, located in the castle cellars.

sklepeni.smetanovalitomysl.cz



8 Červená věž

Bývalá součást městského opevnění dnes funguje jako muzeum restaurování a historických technologií a nabízí krásný výhled na město. // A former part of fortification, the Red tower nowadays hosts the exposition of restoring techniques and offers splendid views over the town of Litomyšl.



9 Galerie Zdeněk Sklenář

Litomyšlská pobočka známého českého galeristy nabízí prvotřídní krátkodobé výstavy především moderního a současného umění. // The Litomyšl branch of a respected Czech gallerist Zdenek Sklenar gallery hosts temporary exhibitions of modern and contemporary artists.

www.zdeneksklenar.cz



10 Galerie Miroslava Kubíka

Nově vzniklá galerie prezentuje formou krátkodobých výstav výjimečné osobnosti současného českého výtvarného umění. // Newly open gallery hosts temporary exhibitions and presents works of significant personalities of the contemporary Czech art scene.

www.galerie-mk.cz



11 Galerie Kroupa

Galerie pořádá krátkodobé výstavy a je zaměřena především na kvalitní české a evropské umění 19. a 20. století. // Temporary exhibitions focused on Czech and European artists of the 19th and 20th century.

www.galeriekroupa.cz



12 Galerie Sofia

Galerie nabízí celoroční prodejní výstavy výtvarných děl, galerii v zahradě a doprovodný program. // All-year program of temporary exhibitions presenting works of various artists and sculptors.

www.hotelsofia.cz



13 Music Club Kotelna

Hudební klub s bohatým programem a barem pořádá koncerty, divadelní představení, diskusní večery i filmová promítání. // Music club offering a wide range of music styles and organizing concerts, theatre performances and other cultural events.

www.mckotelna.cz



14 Smetanův dům

Architektonický skvost a kulturní stánek, který pořádá množství společenských akcí, divadelních představení a koncertů vážné i nevážené hudby. // Architectonic gem and home of various cultural events, theatre performances and concerts.

www.litomysl.cz/sd



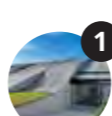
15 Kino Sokol

Městské kino – hraje denně kromě pondělí. // Municipal cinema – with daily shows, except Mondays.



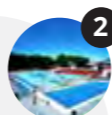
Lázně těla // Spa for Body

Část věnovaná lázním těla upozorňuje na místa sportovního vžití a relaxace. Within the Spa for Body section, we would like to highlight the places that offer sports or relaxation possibilities.



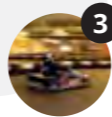
1 Městský bazén

Krytý bazén o délce 25 m s tobogánem, výplavovým bazénkem, párou, dětským bazénkem a vřívkou. // 25 metres long indoor swimming pool with a slide, outside pool, steam, children pool and wellness zone.



2 Koupaliště Litomyšl

Venkovní koupaliště o délce 50 m se skluzavkou, skokanskými můstky, tobogánem. Možnost plážového volejbalu, ping pongu a dalších her v areálu koupaliště. // 50 metres long outdoor swimming pool with a slide, springboard and toboggan. Opportunities to play beach volleyball, ping pong and other games.



3 A-kart aréna

295 metrů dlouhá dráha pro motokáry s šesti levými a pěti pravými zatáčkami. 295 metres long kart course with six left and five right turns.

www.akartarena.cz



4 Tenisová hala SPORT

Squashové kurty, vnitřní i venkovní tenisové kurty, dráhy na bowling, masáže. V sousedství atletický ovál a další hřiště. // Squash, indoor and outdoor tennis courts, bowling lines and massages. With an adjacent athletic oval and other sports grounds.

sport-tenis.litomysl.net



5 Relaxační centrum Savitar

Lázeňský dům s širokou nabídkou masáží, zábalů, relaxačních balíčků, sauny, vířivky, kosmetiky, kadeřnických služeb, manikúry, pedikúry a dalších služeb. Spa house offering a wide range of wellness procedures, massages, relaxation area, whirlpool, sauna, cosmetics, manicure, pedicure and other services.

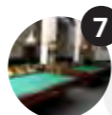
www.savitar.cz



6 Fitcentrum a rehabilitace Fila

Posilovna, solárium, sauna a masáže. K2 hiking, jumping, jóga, zumba a další sportovní aktivity pod jednou střechou. // Gym, solarium, sauna and massages. K2 hiking, jumping, yoga, zumba and other indoor activities.

www.fitcentrumfila.cz, www.jandikova.cz



7 Biliard centrum Lidový dům

Poolové i karambolové stoly, v letních měsících petanque. Pořádání turnajů a dalších kulturních akcí. // Snooker and billiard tables; petanque offered in the summer months.

www.bclit.org



8 Krytý zimní stadion

Místo konání sportovních utkání, přes zimu bruslení pro veřejnost. // Indoor ice rink for public skating and sports events.

Není-li uvedeno jinak, informace o jednotlivých objektech naleznete na www.litomysl.cz v sekci Turistika & volný čas. // Detailed information at www.litomysl.cz and stated websites.



LITOMYŠL lázně ducha



Lázeňské výlety // Spa Trips

Lázeňské výlety lákají k vyjížděním po okolí Litomyšle. // Spa trips invite you to explore the surroundings of the town of Litomyšl.



1 Růžový palouček (8 km)

Památný park se záhony růží a monumentem českých bratří. // Memorial park with rose beds and a historical monument



2 White gallery Osík www.whitegallery.cz (3 km)

Galerie současného umění a architektonický klenot. // Contemporary art gallery with beautiful architecture.



3 Nové Hradky www.nove-hradky.cz (12 km)

Rokokový zámek s francouzskou zahradou, bludištěm a Prvním českým muzeem cyklistiky. // A Rococo chateau with French garden, a maze and the first Czech museum of cycling.



4 Chaloupka Maxe Švabinského - muzeum www.mmct.cz (7 km)

Místo pobytů malíře Maxe Švabinského, č.p. 50. // Summer residence of the Czech painter Max Švabinský, house number 50.



5 Rozhledna Kozlov (8 km)

33 metrů vysoká rozhledna (174 schodů) s vyhlídkovou plošinou. // 33 metres high (174 stairs) tower with an observation deck.



6 Nedošinský háj (4 km)

Les, zajímavý svou historií, zvířenou i květenou. // A forest reservation with unique birds and trees.



7 Toulcovy maštale www.mastale.cz (14 km)

Ojedinelý soubor skalních útvarů s mnoha turistickými stezkami. // A remarkable group of rock formations with a dense network of marked hiking trails.



8 Polička www.policka.org (19 km)

Poklidné město s unikátní soustavou městského opevnění. // Peaceful town with a unique set of municipal fortifications.



9 Židovský hřbitov (2 km)

Zbytky židovského hřbitova z roku 1876. // Remnants of a Jewish cemetery from 1876.



10 Jízdárna Suchá www.stajmanon.cz (3 km)

Jízdárna, krytá hala, jezdecká škola, jezdecké pobyty. // Outside riding area, covered riding area, horse-riding lessons, summer camps on horseback.